



**SANTA ROSA, 11 de mayo de 2021**

**VISTO:**

El Expediente N° 124/2021, registro de la Facultad de Ciencias Económicas y Jurídicas; y

**CONSIDERANDO:**

Que a fojas 2/14 obra la propuesta de dictado del “CURSO EXTRACURRICULAR DE INGLÉS ESPECÍFICO APLICADO A LAS CIENCIAS ECONÓMICAS Y JURÍDICAS”, Niveles I y II, para el período lectivo 2021, destinado a docentes, graduados/as y estudiantes de las carreras dictadas en esta Facultad, presentado por el Prof. José María FERNÁNDEZ;

Que estos cursos vienen dictándose ininterrumpidamente desde hace varios años manteniéndose el interés por el aprendizaje del idioma;

Que la experiencia en los cursos dictados en años anteriores y el interés manifestado por quienes han asistido, demuestra la significación que tienen los mismos en esta Facultad;

Que el “CURSO EXTRACURRICULAR DE INGLÉS ESPECÍFICO APLICADO A LAS CIENCIAS ECONÓMICAS Y JURÍDICAS - NIVEL I”, será dictado entre los meses de junio a agosto, en tanto que el “CURSO ESPECIFICO APLICADO A LAS CIENCIAS ECONÓMICAS Y JURÍDICAS - NIVEL II”, será dictado entre los meses de septiembre a noviembre siempre y cuando se cumpla con un cupo mínimo de interesados/as;

Que además, a fojas 15/18 obra la propuesta realizada por el Prof. FERNANDEZ de dictado del Curso Virtual de Posgrado “LECTOCOMPRESIÓN DE TEXTOS EN INGLÉS PARA PROFESIONALES DE LAS CIENCIAS ECONÓMICAS Y JURÍDICAS”, destinado a Docentes de la Facultad de Ciencias Económicas y Jurídicas;

Que la lengua inglesa se ha convertido en una de las principales herramientas complementarias al conocimiento de las diferentes disciplinas económicas y jurídicas;

Que se ha diseñado este curso de posgrado de lectura comprensiva en inglés para preparar a los/as asistentes en técnicas de lectura en inglés para propósitos específicos y temas relacionados con las diferentes áreas pertinentes;

Que debido a la situación epidemiológica se ha diseñado la propuesta con el uso de tecnologías que posibiliten el dictado sincrónico, pero sin presencialidad en las aulas;

Que entrado el tema al Cuerpo, el mismo se trata sobre tablas y se aprueba por unanimidad;

**Por ello:**

**EL CONSEJO DIRECTIVO DE LA FAULTAD DE  
CIENCIAS ECONÓMICAS Y JURÍDICAS  
RESUELVE:**



**Artículo 1°.** - Aprobar el dictado del “CURSO EXTRACURRICULAR DE INGLÉS ESPECÍFICO APLICADO A LAS CIENCIAS ECONÓMICAS Y JURÍDICAS - NIVEL I”, a dictarse durante los meses junio, julio y agosto del ciclo lectivo 2021, y cuyo Programa de Estudio se encuentra en el Anexo I que forma parte de la presente Resolución.-

**Artículo 2°.**- Aprobar el dictado del “CURSO EXTRACURRICULAR DE INGLÉS ESPECÍFICO APLICADO A LAS CIENCIAS ECONÓMICAS Y JURÍDICAS - NIVEL II”, a dictarse durante los meses septiembre, octubre y noviembre del ciclo lectivo 2021, y cuyo Programa de Estudio se encuentra en el Anexo II que forma parte de la presente Resolución.-

**Artículo 3°.**- Aprobar el dictado del Curso Extracurricular “LECTOCOMPRESIÓN DE TEXTOS EN INGLÉS PARA PROFESIONALES DE LAS CIENCIAS ECONÓMICAS Y JURÍDICAS”, a dictarse durante el ciclo lectivo 2021, cuyo Programa de Estudio se encuentra en el Anexo III que forma parte de la presente Resolución.-

**Artículo 4°.**- Designar al Prof. José María FERNÁNDEZ, a cargo del dictado del “CURSO EXTRACURRICULAR DE INGLÉS ESPECÍFICO APLICADO A LAS CIENCIAS ECONÓMICAS Y JURÍDICAS” NIVELES I Y II, y del “CURSO EXTRACURRICULAR “LECTOCOMPRESIÓN DE TEXTOS EN INGLÉS PARA PROFESIONALES DE LAS CIENCIAS ECONÓMICAS Y JURÍDICAS”-

**Artículo 5°.**- Fijar un cupo mínimo de 20 personas para el dictado del “CURSO EXTRACURRICULAR DE INGLÉS ESPECÍFICO APLICADO A LAS CIENCIAS ECONÓMICAS Y JURÍDICAS - NIVEL I, a dictarse durante el primer cuatrimestre del ciclo lectivo 2021.-

**Artículo 6°.**- Fijar para los/as alumnos y docentes inscriptos/as al “CURSO EXTRACURRICULAR DE INGLÉS ESPECÍFICO APLICADO A LAS CIENCIAS ECONÓMICAS Y JURÍDICAS”, tanto en NIVEL I como en NIVEL II, un arancel mensual de pesos mil trescientos (\$1300) y para graduados/as y demás interesados/as un arancel mensual de pesos mil ochocientos (\$1800).-

**Artículo 7°.**- Fijar para los/as profesionales inscriptos/as al Curso Extracurricular “LECTOCOMPRESIÓN DE TEXTOS EN INGLÉS PARA PROFESIONALES DE LAS CIENCIAS ECONÓMICAS Y JURÍDICAS”, un arancel mensual de pesos mil ochocientos (\$1800). Si se trata de docentes de la Facultad, fijar el arancel mensual en la suma de pesos un mil trescientos (\$1300).-

**Artículo 8°.**- Regístrese, comuníquese. Pase a conocimiento del Prof. FERNÁNDEZ y de Secretaría de Investigación y Posgrado de la Facultad. Cumplido, archívese.-

**RESOLUCIÓN N° 113/21.-**



**ANEXO I  
RESOLUCIÓN N° 113/21**

**CURSO DE INGLÉS ESPECÍFICO APLICADO A LAS  
CIENCIAS ECONÓMICAS Y JURÍDICAS  
NIVEL I**

**PROGRAMA 2021**

**Profesor Responsable:** José María FERNANDEZ

**Régimen de cursado:** Trimestral (Junio/Julio/Agosto)

**Modalidad:** Virtual (Plataforma Moodle)

**Objetivos:**

Lograr que los estudiantes desarrollen las habilidades procedimentales para:

- Interpretar y analizar en forma global y específica textos relacionados con la especialidad, de mediana complejidad, haciendo uso de las estrategias para la lectocomprensión.
- Usar con efectividad sus conocimientos previos de su especialidad para realizar predicciones sobre el material de lectura, y establecer relaciones entre lo ya sabido y lo nuevo por aprender.
- Obtener suficiente competencia lingüística para la producción de resúmenes en español y distintas resoluciones de actividades de transferencia.
- Construir y afianzar un repertorio léxico de términos técnicos.

**Contenidos:**

**A. Área Lingüística**

**Sintaxis:**

- Elementos constitutivos de la oración simple.
- Frases sustantivas. Artículos y palabras que indican cantidad. Pronombres. Complementos y modificadores.
- Frases adjetivas y adverbiales. Comparación de adjetivos y adverbios. Modificadores.
- Frases preposicionales.
- Frases verbales. Modo, tiempo y aspecto. Verbos anómalos.
- Prefijos y sufijos.
- Palabras interrogativas y negativas.
- Conectores intra e inter oracionales.
- Marcadores sintácticos de coordinación y subordinación. Puntuación.

**Léxico:**

- Vocabulario técnico de las distintas áreas y especialidades relativas a las Ciencias Económicas y Jurídicas.
- Manejo de diccionarios bilingües.

**B. Área Discursiva**

- Análisis de la estructura de los textos de divulgación, noticias, científico-técnicos.



- Organización de la información.
- Puntuación y ordenamiento de la información.
- Elaboración de cuadros y esquemas que reflejen las ideas principales de un texto.
- Producción de resúmenes en español.

### **C. Metodología de trabajo:**

Este curso extracurricular está organizado bajo un modelo de enseñanza-aprendizaje orientado a la modalidad didáctica de taller, usando la plataforma Moodle de la facultad. Los conocimientos se construyen, fundamentalmente, a través de una pedagogía inductiva. Los contenidos del programa no deben ser un "algo" que los docentes transmitimos unidireccionalmente a nuestros estudiantes, en una clase magistral.

Durante nuestras clases de Inglés, generalmente partiremos desde una "acción en terreno" (como puede ser un sitio web, una noticia, una publicación técnica, un instructivo, un formulario, gráficos, artículos de divulgación, publicaciones, entre otros) y a través de tópicos generativos iremos a la búsqueda de los conceptos, categorías, habilidades, es decir los saberes que Ustedes deberán construir como finalidad del curso.

Nuestras clases no se planifican a partir de teorías o principios que debemos "transmitir", sino a partir de cuestiones concretas que suscitan una práctica sobre el terreno. Cuanto más "provoquen" intelectualmente estas situaciones-problemas, tanto mayor será la incitación para ir profundizando distintos puntos del programa.

Con un enfoque de aprendizaje colaborativo, se organizan las clases para convertirlas en una experiencia social y académica de aprendizaje. Además del trabajo individual, los estudiantes, trabajarán en pequeños grupos para realizar las tareas de manera colaborativa, intercambiando información, saberes previos, construyendo conocimientos a partir de la interacción y la ayuda entre pares, con la supervisión y ayuda contingente permanente de nosotros, los profesores.

Se trabajará todo el tiempo con material auténtico, contextualizado, solicitado a los profesores de las otras cátedras, combinando una metodología de aprendizaje facilitado a través de la combinación eficiente de diferentes métodos, recursos físicos y virtuales, entre ellos el uso de TICs.

Se irán construyendo aprendizajes significativos, que se van dando más por recepción-descubrimiento que por exposición, y estos saberes se incorporarán de manera sustantiva en la estructura cognitiva. Así, se podrán relacionar los nuevos saberes con los saberes ya adquiridos anteriormente, y no de manera lineal, memorística y repetitiva.

El curso trimestral se dicta una vez por semana, en una clase virtual de 2 horas que abarca:

- Clases virtuales teórico-prácticas, muy activas y participativas.
- Análisis y comprensión de textos específicos actualizados, en forma individual y grupal.
- Práctica intensiva.
- Enfoque personalizado, con clases de apoyo individuales.

### La Comprensión Lectora como competencia

La *lectura* es una actividad vinculada a la interpretación de textos de cualquier tipo y naturaleza. Interpretar un texto implica una búsqueda: entender qué nos dice. A medida que el lector va entendiendo el texto, elabora una representación mental de su contenido. Esta representación mental puede "traducirse" en una segunda representación verbal oral o escrita (resumen, síntesis) o gráfico-verbal (gráficos, diagramas, etc.), incluso puramente



icónica (dibujo), en la que queda 'documentada' la interpretación. Sin embargo, la mayoría de las lecturas no quedan registradas, lo que le confiere al acto de leer un carácter de efímero y fugaz.

Se denomina *Comprensión Lectora* a la competencia que desarrollan los sujetos en relación con las buenas prácticas de lectura. La Comprensión Lectora, por lo tanto, no es una técnica sino un *proceso transaccional* entre texto y el lector, que involucra operaciones cognitivas y un complejo conjunto de conocimientos.

Por lo tanto, la comprensión lectora supone un conjunto de saberes (discursivos, enciclopédicos, lingüísticos, semióticos) y saber-haceres, es decir, procedimientos que implican operaciones cognitivas de diferente nivel de complejidad, fuertemente vinculadas con la elaboración de inferencias: tanto *inferencias automáticas, simples o rudimentarias*. Abarca tres fases: la lectura exploratoria, la lectura analítica y la representación de la información.

### **Bibliografía:**

#### **Bibliografía específica**

La bibliografía específica se basa en documentos y recursos que estarán disponibles en el aula virtual de la Plataforma Moodle. Incluyen una selección de textos y ejercitación orientados a cubrir los contenidos del presente programa y las áreas temáticas correspondientes a las Ciencias Económicas y Jurídicas.

Nota: Regularmente se solicita a los titulares de las distintas materias que acerquen material bibliográfico en Inglés, para poder usarlos como textos de referencia, asegurando así la pertinencia de los contenidos técnicos a desarrollar.

#### **Bibliografía general**

- Placci, G., & Garófolo, A. (2015). Análisis del Discurso Académico desde una Perspectiva Sistémico-Funcional: Una Propuesta Didáctica para Cursos Disciplinarios en la Universidad. In *Actas del Congreso Nacional Cátedra UNESCO Subsede Rosario "La lectura y la escritura en las sociedades del siglo XXI"*.
- Hyland, K., & Shaw, P. (Eds.). (2016). *The Routledge handbook of English for academic purposes*. Routledge.
- Felea, C., & Stanca, L. (2013, September). Wiki Tools in Teaching English for Academic Purposes-IT and Language Proficiency as Predictors of Online Participation. In *The International Scientific Conference eLearning and Software for Education* (Vol. 3, p. 312). "Carol I" National Defence University.
- Belcher, D. D. (2004). 8. TRENDS IN TEACHING ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES. *Annual review of applied linguistics*, 24, 165-186
- Basturkmen, H. (2014). *Ideas and options in English for specific purposes*. Routledge.
- Longhini A. y Placci G. (2002) *A Process-oriented Reading Manual for ESP Students in the Humanities: A Constructivist Systemic Approach*. Universidad Nacional de Río Cuarto.
- Perino I., Ponticelli A. (1994) *Introducción a la Lectura en Inglés*, Tomos 1 y 2, Facultad de Ciencias Humanas, Universidad de San Luis.
- Pratten Julie (1997) *Banking English*, Delta Publishing, USA
- Brown G. y G. Yule. (1983) *Discourse Analysis*. Cambridge, CUP.



- Coffman, F.A. (ed.) (1981) *Special English*: New York and London, Collier Macmillan International, Inc.
- Cook, G. (1989) *Discourse*. Oxford, OUP.
- Dubin, F., D. E. Eskey y W. Grabe (eds.) (1986) *Teaching Second Language Reading for Academic Purposes*. USA, Addison-Wesley.
- Halliday, M. A. K. y R. Hasan, (1976) *Cohesion in English*. London, Longman.
- Perino, Inés y otros. (1994) *Introducción a la Lectura en Inglés*. Tomos 1 y 2. Buenos Aires, Dale Editores.
- Silberstein, S. (1994) *Techniques and Resources in Teaching Reading*. USA, OUP.
- Widdowson, H. G. (1990) *Aspects of Language Teaching*. Hong Kong, OUP.
- Zimmerman, F. (1997) *English for Science*. USA, Prentice Hall. *Black's Law Dictionary*.
- *Business Basics*. Oxford University Press
- *Business Objectives*. Oxford University Press
- *Business Interactions*. Prentice Hall.
- *English for International Banking and Finance*. Cambridge University Press
- *Basic Survival*. Heinemann.
- *Tools. Business and Management. Levels 1 and 2*. Richmond.
- *Case Studies in International Management*. Prentice hall Regents.
- *English for Business Studies*. Cambridge University Press.
- *Introducción a la Lectura en Inglés 1 y 2*. CELEX. Facultad de Ciencias Humanas. Universidad de San Luis.
- *Selección de textos extraídos de publicaciones científicas*.
- *Material auténtico seleccionado en páginas de Internet*.
- *Material Técnico que se solicita a los Profesores*.

#### Diccionarios

- Diccionario bilingüe de términos jurídicos. Ed. Abeledo Perrot
- ECONOMICS Glossary of metaphorical usage. (Sandra Ramacciotti – M. V. Rodil) Editorial Quórum UMSA
- Orellana, Marina. Glosario Internacional para el Traductor.
- Random House Webster's Unabridged Dictionary.
- Simon and Schuster's International Dictionary
- The Oxford Spanish Dictionary.
- Diccionario para emprendedores (Economía y Empresas) Andrew Miles

#### **Criterios de Evaluación y Acreditación:**

##### 1) Promoción sin examen final

Los estudiantes deberán cumplir con los siguientes requisitos:

- a) 80% de asistencia a las clases teórico-prácticas virtuales. Participación activa en las mismas.
- b) Aprobación del 80% de los trabajos prácticos cuya nota de aprobación será de 6 (seis).
- c) Aprobación de dos evaluaciones parciales de integración de contenidos, cuyas notas de aprobación será de 6 (seis), que incluirán la aplicación de conceptos teóricos proporcionados a lo largo del curso, análisis y comprensión de textos y aplicación de la técnica de resumen.

Los parciales podrán recuperarse en un 100%.



2) Promoción con examen final

Los estudiantes deberán cumplir con los siguientes requisitos:

- a) Por lo menos 65% de asistencia a las clases teórico-prácticas.
- b) Aprobación del 60% de los trabajos prácticos.
- c) Examen Final escrito de integración de todos los contenidos del curso cuya nota de aprobación será de 6 (seis).

Se otorgarán certificados de aprobación a los estudiantes que cumplan con los requisitos de asistencia y evaluación mencionados anteriormente.



**ANEXO II  
RESOLUCIÓN N° 113/21**

**CURSO DE INGLÉS ESPECÍFICO APLICADO A LAS  
CIENCIAS ECONÓMICAS Y JURÍDICAS  
NIVEL II**

**PROGRAMA 2021**

**Profesor Responsable:** José María FERNANDEZ

**Régimen de cursado:** Trimestral (Septiembre/Octubre/Noviembre)

**Modalidad:** Virtual (Plataforma Moodle)

**Objetivos:**

- Lograr que los estudiantes desarrollen las habilidades procedimentales para:
- Interpretar y analizar en forma global y específica, con mayor grado de precisión, textos relacionados con la especialidad, de mediana complejidad, haciendo uso de las estrategias para la lectocomprensión.
- Usar con efectividad sus conocimientos previos de su especialidad para realizar predicciones sobre el material de lectura, y establecer relaciones entre lo ya sabido y lo nuevo por aprender.
- Obtener suficiente competencia lingüística para la producción de resúmenes en español y distintas resoluciones de actividades de transferencia.
- Consolidar un repertorio léxico de términos técnicos.

**Contenidos:**

**A. Área Lingüística**

**Sintaxis:**

- La oración compleja y compuesta: clausulas sustantivas y adverbiales.
- El infinitivo. Gerundios y participios.
- Verbos anómalos. Usos especiales.
- Prefijos y sufijos.
- Conectores intra e inter oracionales: aditivos, causales, adversativos, etc.
- Marcadores sintácticos de referencia, sustitución y elipsis.
- Puntuación.
- Usos especiales de las frases sustantivas, adverbiales y preposicionales.
- Lenguaje indirecto.
- Elementos que hacen a la coherencia y cohesión de un texto.

**Léxico:**

- Vocabulario técnico de las distintas áreas y especialidades relativas a las Ciencias Económicas y Jurídicas.
- Manejo de diccionarios bilingües.

**B. Área Discursiva**

- Análisis de la estructura de ciertos textos científico-técnicos de mayor complejidad.
- Organización y ordenamiento de la información.



- Elaboración de cuadros y esquemas que reflejen las ideas principales de un texto.
- Producción de resúmenes en español, con mayor grado de complejidad.
- Preparación de informes orales referidos a determinados materiales de lectura.

### **C. Metodología de trabajo:**

El curso trimestral virtual se dicta una vez por semana, en una clase de 2 horas que abarca:

- Dictado de clases teórico-prácticas, muy activas y participativas, a través de la Plataforma Moodle.
- Análisis y comprensión de textos técnicos específicos actualizados, en forma individual y grupal (los textos son significativos para los intereses de los alumnos, ya que fueron solicitados a distintos titulares de cátedra).
- Práctica intensiva.
- Enfoque personalizado, con clases de apoyo individuales.

Este curso extracurricular está organizado bajo un modelo de enseñanza-aprendizaje orientado a la modalidad didáctica de taller, usando la Plataforma MOODLE de nuestra Facultad. Los conocimientos se construyen, fundamentalmente, a través de una pedagogía inductiva. Los contenidos del programa no deben ser un "algo" que los docentes transmitimos unidireccionalmente a nuestros estudiantes, en una clase magistral.

Durante nuestras clases de Inglés, generalmente partiremos desde una "acción en terreno" (como puede ser un sitio web, una noticia, una publicación técnica, un instructivo, un formulario, gráficos, artículos de divulgación, publicaciones, entre otros) y a través de tópicos generativos iremos a la búsqueda de los conceptos, categorías, habilidades, es decir los saberes que Ustedes deberán construir como finalidad del curso.

Nuestras clases no se planifican a partir de teorías o principios que debemos “transmitir”, sino a partir de cuestiones concretas que suscitan una práctica sobre el terreno. Cuanto más "provoquen" intelectualmente estas situaciones-problemas, tanto mayor será la incitación para ir profundizando distintos puntos del programa.

Con un enfoque de aprendizaje colaborativo, se organizan las clases para convertirlas en una experiencia social y académica de aprendizaje. Además del trabajo individual, los estudiantes, trabajarán en pequeños grupos para realizar las tareas de manera colaborativa, intercambiando información, saberes previos, construyendo conocimientos a partir de la interacción y la ayuda entre pares, con la supervisión y ayuda contingente permanente de nosotros, los profesores.

Se trabajará todo el tiempo con material auténtico, contextualizado, solicitado a los profesores de las otras cátedras, combinando una metodología de aprendizaje facilitado a través de la combinación eficiente de diferentes métodos, recursos físicos y virtuales, entre ellos el uso de TICs.

Se irán construyendo aprendizajes significativos, que se van dando más por recepción-descubrimiento que por exposición, y estos saberes se incorporarán de manera sustantiva en la estructura cognitiva. Así, se podrán relacionar los nuevos saberes con los saberes ya adquiridos anteriormente, y no de manera lineal, memorística y repetitiva.

### La Comprensión Lectora como competencia

La *lectura* es una actividad vinculada a la interpretación de textos de cualquier tipo y naturaleza. Interpretar un texto implica una búsqueda: entender qué nos dice. A medida que el lector va entendiendo el texto, elabora una representación mental de su contenido. Esta representación mental puede “traducirse” en una segunda representación verbal oral o



escrita (resumen, síntesis) o gráfico-verbal (gráficos, diagramas, etc.), incluso puramente icónica (dibujo), en la que queda 'documentada' la interpretación. Sin embargo, la mayoría de las lecturas no quedan registradas, lo que le confiere al acto de leer un carácter de efímero y fugaz.

Se denomina *Comprensión Lectora* a la competencia que desarrollan los sujetos en relación con las buenas prácticas de lectura. La *Comprensión Lectora*, por lo tanto, no es una técnica sino un *proceso transaccional* entre texto y el lector, que involucra operaciones cognitivas y un complejo conjunto de conocimientos.

Por lo tanto, la comprensión lectora supone un conjunto de saberes (discursivos, enciclopédicos, lingüísticos, semióticos) y saber-haceres, es decir, procedimientos que implican operaciones cognitivas de diferente nivel de complejidad, fuertemente vinculadas con la elaboración de inferencias: tanto *inferencias automáticas, simples o rudimentarias* (Ej.: relacionar anafóricamente una proforma con su antecedente), como *inferencias elaborativas* (Ej.: establecer diversas relaciones entre enunciados o bloques textuales).

Abarca tres fases: la *lectura exploratoria*, la *lectura analítica* y la *representación de la información*.

### **Bibliografía:**

Bibliografía específica: la bibliografía específica se basa en documentos y recursos que estarán disponibles en el aula virtual de la Plataforma Moodle. Incluyen una selección de textos y ejercitación orientados a cubrir los contenidos del presente programa y las áreas temáticas correspondientes a las Ciencias Económicas y Jurídicas.

Nota: Regularmente se solicita a los titulares de las distintas materias que acerquen material bibliográfico en Inglés, para poder usarlos como textos de referencia, asegurando así la pertinencia de los contenidos técnicos a desarrollar.

### **Bibliografía general:**

- Placci, G., & Garófolo, A. (2015). Análisis del Discurso Académico desde una Perspectiva Sistémico-Funcional: Una Propuesta Didáctica para Cursos Disciplinarios en la Universidad. In *Actas del Congreso Nacional Cátedra UNESCO Subsede Rosario "La lectura y la escritura en las sociedades del siglo XXI"*.
- Hyland, K., & Shaw, P. (Eds.). (2016). *The Routledge handbook of English for academic purposes*. Routledge.
- Felea, C., & Stanca, L. (2013, September). Wiki Tools in Teaching English for Academic Purposes-IT and Language Proficiency as Predictors of Online Participation. In *The International Scientific Conference eLearning and Software for Education* (Vol. 3, p. 312). "Carol I" National Defence University.
- Belcher, D. D. (2004). 8. TRENDS IN TEACHING ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES. *Annual review of applied linguistics*, 24, 165-186.
- Basturkmen, H. (2014). *Ideas and options in English for specific purposes*. Routledge.
- Longhini A. y Placci G. (2002) *A Process-oriented Reading Manual for ESP Students in the Humanities: A Constructivist Systemic Approach*. Universidad Nacional de Río Cuarto.
- Perino I., Ponticelli A. (1994) *Introducción a la Lectura en Inglés*, Tomos 1 y 2, Facultad de Ciencias Humanas, Universidad de San Luis.
- Pratten Julie (1997) *Banking English*, Delta Publishing, USA



- Brown G. y G. Yule. (1983) *Discourse Analysis*. Cambridge, CUP
- Coffman, F.A. (ed.) (1981) *Special English*: New York and London, Collier Macmillan International, Inc.
- Cook, G. (1989) *Discourse*. Oxford, OUP.
- Dubin, F., D. E. Eskey y W. Grabe (eds.) (1986) *Teaching Second Language Reading for Academic Purposes*. USA, Addison-Wesley.
- Halliday, M. A. K. y R. Hasan, (1976) *Cohesion in English*. London, Longman.
- Perino, Inés y otros. (1994) *Introducción a la Lectura en Inglés*. Tomos 1 y 2. Buenos Aires, Dale Editores.
- Silberstein, S. (1994) *Techniques and Resources in Teaching Reading*. USA, OUP.
- Widdowson, H. G. (1990) *Aspects of Language Teaching*. Hong Kong, OUP.
- Zimmerman, F. (1997) *English for Science*. USA, Prentice Hall. *Black's Law Dictionary*.
- *Business Basics*. Oxford University Press
- *Business Objectives*. Oxford University Press.
- *Business Interactions*. Prentice Hall.
- *English for International Banking and Finance*. Cambridge University Press.
- *Basic Survival*. Heinemann.
- *Tools. Business and Management. Levels 1 and 2*. Richmond.
- *Case Studies in International Management*. Prentice hall Regents.
- *English for Business Studies*. Cambridge University Press.
- *Introducción a la Lectura en Inglés 1 y 2*. CELEX. Facultad de Ciencias Humanas. Universidad de San Luis.
- *Selección de textos extraídos de publicaciones científicas*.
- *Material auténtico seleccionado en páginas de Internet*.
- *Material Técnico que se solicita a los Profesores*.

#### Diccionarios:

- Diccionario bilingüe de términos jurídicos. Ed. Abeledo Perrot
- ECONOMICS Glossary of metaphorical usage. (Sandra Ramacciotti – M. V. Rodil) Editorial Quórum UMSA
- Orellana, Marina. Glosario Internacional para el Traductor.
- Random House Webster's Unabridged Dictionary.
- Simon and Schuster's International Dictionary
- The Oxford Spanish Dictionary.
- Diccionario para emprendedores (Economía y Empresas) Andrew Miles

#### **Criterios de evaluación y acreditación:**

##### 1) Promoción sin examen final:

Los estudiantes deberán cumplir con los siguientes requisitos:

- a) 80% de asistencia a las clases teórico-prácticas. Participación activa en las mismas.
- b) Aprobación del 80% de los trabajos prácticos cuya nota de aprobación será de 6 (seis).
- c) Aprobación de dos evaluaciones parciales de integración de contenidos, cuyas notas de aprobación será de 6 (seis), que incluirán la aplicación de conceptos teóricos proporcionados a lo largo del curso, análisis y comprensión de textos y aplicación de la técnica de resumen.

Los parciales podrán recuperarse en un 100%.



2) Promoción con examen final:

Los estudiantes deberán cumplir con los siguientes requisitos:

- a) Por lo menos 65% de asistencia a las clases teórico-prácticas.
- b) Aprobación del 60% de los trabajos prácticos.
- c) Examen Final escrito de integración de todos los contenidos del curso cuya nota de aprobación será de 6(seis).

Se otorgarán certificados de aprobación a los estudiantes que cumplan con los requisitos de asistencia y evaluación mencionados anteriormente.



**ANEXO III  
RESOLUCIÓN N° 113/21**

**CURSO VIRTUAL DE POSGRADO  
“LECTOCOMPRESIÓN DE TEXTOS EN INGLÉS PARA  
PROFESIONALES DE LAS CIENCIAS ECONÓMICAS Y JURÍDICAS”**

**Docente responsable:** Esp. José María FERNÁNDEZ

**Destinatarios/as:** Docentes de la Facultad de Ciencias Económicas y Jurídicas, con título de grado de universidades nacionales, provinciales o privadas de carreras de duración no inferior a cuatro (4) años de duración o mil ochocientas (1800) horas; o título equivalente de universidades extranjeras debidamente reconocido en el país.

**Cupo mínimo para el dictado:** 10 asistentes

**Cupo máximo:** 25 asistentes

**Modalidad:** virtual

**Carga horaria total:** 30 horas reloj: 20hs. distribuidas en 10 encuentros virtuales de 2 horas, Plataforma Moodle, para lectura de material bibliográfico, resolución de tareas, tareas de investigación, producciones individuales y grupales. 10 horas trabajo extra individual.

**Fecha y horarios previstos de dictado:** Martes y Jueves 18 a 20hs.

**Inicio:** 3 de agosto de 2021

**Fundamentación:**

La lengua inglesa se ha convertido en una de las principales herramientas complementarias al conocimiento de las diferentes disciplinas económicas y jurídicas.

Por ello, se ha diseñado este curso de posgrado de lectura comprensiva en inglés para docentes de la Facultad de Ciencias Económicas y Jurídicas que prepare a los/as asistentes en técnicas de lectura en inglés para propósitos específicos y temas relacionados con las diferentes áreas pertinentes.

La metodología de trabajo prevé clases del tipo teórico-prácticas.

**Objetivos:**

- Desarrollar competencia estratégica para la decodificación de textos escritos de la especialidad, sin tener que recurrir necesariamente a la traducción sistemática.
- Reconocer la función de los términos en contexto, estructuras básicas y terminología que le permita una lectura y comprensión de textos económico-jurídicos.
- Aplicar las nociones lingüísticas y no lingüísticas, pragmáticas y discursivas a la decodificación de textos escritos.
- Comprender el proceso de interacción entre lector, escritor y texto y los beneficios de la utilización de estrategias de aprendizaje en el estudio de una lengua extranjera.



### **Contenidos:**

#### **Contenidos lingüísticos:**

1) Frase nominal: Su estructura (núcleo y formas de pre y post modificación). Adjetivación: tipos y grados comparativos y superlativos. Sustantivos: funciones y formas. Adverbios: formas y funciones- Preposiciones. Funciones. Análisis contrastivo de estructuras en inglés y en español. Frases preposicionales y adverbiales.

2) Frase verbal: Tiempos verbales. Verbos regulares e irregulares. Verbos anómalos. Formas afirmativas, interrogativas y negativas. Auxiliares. Análisis de verbos con alta frecuencia en textos de medicina. Formas "-ing" sus funciones. Participios verbales: usos y funciones.

Análisis contrastivo de estructuras en inglés y español. Voz pasiva y voz activa (diferencias sintácticas y semánticas).

3) Oraciones: Formas simples y complejas. Conjunción, subordinación y sus marcadores sintácticos. Tipos de oraciones. Análisis contrastivo de estas estructuras.

4) Texto: cohesión a través de conectores como a) marcadores de información importante, b) indicadores de cambio en la línea de argumentación, c) indicadores de continuidad en la línea de argumentación, d) indicadores de relaciones entre ideas (comparación/ contraste /causa-efecto/ clasificación/ enumeración/ definición). Referencia. Sustitución y elipsis.

#### **Contenidos procedimentales:**

Se procurará el desarrollo de las siguientes estrategias:

1) Lectura superficial, profunda, para propósitos específicos, para identificar tipos de textos. Se pondrá especial atención para esto a los siguientes ítems: a) interpretación de títulos, subtítulos, y uso de negrita, subrayado, cursiva y puntuación; b) interpretación de cuadros, fotografías, dibujos, diagramas, y gráficos, e) interpretación de abreviaturas, citas, etc.

2) Se utilizarán las técnicas de *skimming* (lectura general para extraer ideas importantes), *scanning*, (lectura para extraer información específica), técnicas de lectura sobre la base de palabras de alta frecuencia o transparentes, etc.

3) Técnicas de interpretación de vocabulario por contexto y por transparencia (falsos cognados).

4) Interpretación de significado a partir del análisis gramatical de estructuras complejas (frases nominales con gran cantidad de componentes, por ejemplo).

5) Uso del diccionario y herramientas tecnológicas al servicio del aprendizaje.

6) Identificación de ideas principales y secundarias (uso de la técnica de subrayado, anotaciones al margen, confección de resúmenes).

7) Producción de textos donde se transfiera todo lo aprendido.

#### **Metodología:**

Todas las actividades a realizar durante este curso virtual apuntan a un estudio de la lengua de manera constructiva y colaborativa de parte de los/as asistentes y tienen la finalidad de promover su autonomía respecto a su propio aprendizaje. Es decir, el/la asistente, al final del curso, no necesitará un docente que lo guíe en lecturas en idioma inglés, sino que él/ella mismo/a tendrá las herramientas necesarias para hacer una primera aproximación al texto. Para lograr esto se ofrecerán dos tipos de actividades: de verificación e internalización. Es decir, primeramente, se realizarán tareas que apunten a la comprensión



lectora y seguidamente se realizarán actividades de transferencia, que apunten a elaborar producciones escritas a partir de la comprensión del texto.

Entre las actividades que se proponen en el curso se encuentran:

- Identificación de ideas principales
- Interpretaciones de textos
- Elaboración de cuadros
- Debates a partir de tópicos generadores
- Elaboración de resúmenes y glosarios
- Escritura online
- Interpretación de imágenes y gráficos que aparecen en el texto
- Resolución de cuestionarios
- Resolución de actividades a partir del uso de TIC y recursos tecnológicos.

### **Material didáctico:**

Se diseñarán documentos y recursos con bibliografía específica especialmente elaborados para los contenidos propuestos en el presente programa.

Se trabajará con material de lectura de publicaciones en el área de las ciencias jurídicas y económicas disponibles *online*. Se proveerá a los/as asistentes con los datos bibliográficos específicos para que puedan consultar el material de su interés.

También se subirán guías de trabajo para que los/as asistentes puedan trabajar online, en forma complementaria.

### **Bibliografía:**

#### **Bibliografía general:**

- Belcher, D. (2006). *English for specific purposes: teaching to perceived needs and imagined futures in worlds of work, study, and everyday life*. TESOL Quarterly. 40(1) pp. 133-156.
- Brindley, G. (1989). *The role of needs analysis in adult ESL program design*. In: Johnson, R.K. (Ed). *The second language curriculum*. (pp. 63-78). Cambridge: Cambridge University Press.
- Evans, Virginia et al (2012) *Career Paths LAW* Express Publishing UK
- Evans, Virginia et al (2012) *Career Paths ACCOUNTING* Express Publishing UK
- Evans, Virginia et al (2012) *Career Paths BUSINESS ENGLISH* Express Publishing UK
- Evans, Virginia et al (2012) *Career Paths FINANCE* Express Publishing UK
- Dubin, F., D. E. Eskey y W. Grabe (eds.) (1986) *Teaching Second Language Reading for Academic Purposes*. USA, Addison-Wesley.
- Longhini A. y Placci G. (2002) *A Process-oriented Reading Manual for ESP Students in the Humanities: A Constructivist Systemic Approach*. Universidad Nacional de Río Cuarto.
- Millington Ward, John. (1978) *New Intermediate English Grammar*. Hong Kong, Longman.
- Perino, Inés y otros. (1994) *Introducción a la Lectura en Inglés*. Tomos 1 y 2. Buenos Aires, Dale Editores.
- Silberstein, S. (1994) *Techniques and Resources in Teaching Reading*. USA, OUP.
- Widdowson, H. G. (1990) *Aspects of Language Teaching*. Hong Kong, OUP.
- Zimmerman, F. (1997) *English for Science*. USA, Prentice Hall.



- Basturkmen, H. (2006). Ideas and options in English for specific purposes. Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.

Diccionarios:

- WORD REFERENCE online
- Orellana, Marina. Glosario Internacional para el Traductor.
- Random House Webster's Unabridged Dictionary.
- Simon and Schuster's International Dictionary
- The Oxford Spanish Dictionary.

**Formas de evaluación:** aprobación de tres trabajos prácticos y de un trabajo final integrador. El mismo se entregará con una fecha límite de un mes a partir del último día de dictado del curso y será aprobado con una nota no inferior a seis (6) puntos, en una escala de cero (0) a diez (10).

**Asistencia requerida:** 75%

**Certificados:**

Se entregarán certificados de asistencia a aquellos/as inscriptos/as que hayan cumplido con el 75 % de la asistencia requerida para aprobar el curso.

Se entregarán certificados de aprobación cuando los/as estudiantes hayan cumplido con los requisitos mencionados en el punto “Formas de evaluación”.